BULLETIN NO. 315 (Revised)
Dec. 7, 2023

TO: Workers' compensation insurers, self-insured employers, and other interested parties

SUBJECT: Spanish translations available for correspondence with injured workers

This bulletin provides optional-use Spanish translations of selected required text from chapter 436 of the Oregon Administrative Rules (OAR). This bulletin replaces Bulletin 315 issued April 1, 2020.

We are republishing this bulletin to update the Spanish translations due to rule changes, effective Jan. 1, 2024. The name of the Ombudsman for Injured Workers was changed to the Ombuds Office for Oregon Workers, under the following rules:

- OAR 436-030-0015(1)(c)(B)(iii)
- OAR 436-060-0018(3)(b)(B)
- OAR 436-060-0018(6)(a)(C)
- OAR 436-060-0095(3)(d)(I)
- OAR 436-060-0137(3)(a)(G)

Additional updates to the attachment include:

- Adding several new translations where the rule requires specific words to be used under OAR 436-030-0015(11), 436-030-0017(2), 436-030-0023(7)(b), and 436-030-0036(1)
- Updating notice language under OAR 436-110-0240(3)(a) to reflect an email address change
- Updating OAR 436-120-0115(9)(a)(B) to change "vocational rehabilitation" to "vocational assistance"

Insurers and self-insured employers are encouraged to include these translations in notices whenever workers may benefit. Provide the worker both the Spanish-language and English-language notices. The division has used consistent Spanish equivalents for workers' compensation terms.

The division and the Ombuds Office for Oregon Workers have resources available to assist Spanish-speaking injured workers. Insurers should include the following statements in English and Spanish in any written notice to the worker if the insurer believes the worker might benefit:

"Si usted tiene preguntas referentes a este aviso o sus beneficios y necesita hablar con un representante en español, por favor llame al 800-452-0288 o también 800-927-1271.

(If you have questions regarding this notice or your benefits and need to speak to someone in Spanish call 800-452-0288 or 800-927-1271.)"

If you have any questions about this bulletin, please call 503-947-7585 and ask to speak with a Benefit Consultant.

Sally Coen, Administrator
Workers' Compensation Division

Attachment: Spanish translations of selected text from Oregon Administrative Rules, Chapter 436 (effective 1/24)

Distribution: WCD-LY, GovDelivery electronic mailing lists